

24 DE SETEMBRE DE 2024

MARE DE DÉU DE LA MERCÈ
PATRONA DE L'ARXIDIÒCESI DE BARCELONA

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Quam pulchri sunt*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Quam pulchri sunt gressus tui, filia principis!
Collum tuum, sicut turris eburnea.
Oculi tui, divini,
et comæ capitis sicut purpura regis.
Quam pulchra es, et quam decora,
carissima! Alleluia.

Què en són, de bells, els teus peus, filla de príncep!
El teu coll, com una torre de vori.
Els teus ulls són divins,
la teva cabellera com la porpra reial.
Que n'ets, de bella i encisadora, oh amor.
Al·leluia.

*¡Qué bellos son tus pies, hija de príncipe!
Tu cuello, como torre de marfil.
Tus ojos, divinos,
tu melena, como púrpura regia.
Qué bella eres, qué hermosa, oh carísima.
Aleluya.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 125

Quan el Senyor renovà la vida de Sió
ho creïem un somni;
la nostra boca s'omplí d'alegria,
de crits i de rialles.

R. He vist la captivitat dels meus fills i de les meves filles, i els he deslliurats.

Els altres pobles es deien:
«És magnífic el que el Senyor fa a favor d'ells.»
És magnífic el que el Senyor fa a favor nostre,
amb quin goig ho celebrem!

R.

Renoveu la nostra vida, Senyor,
com l'aigua renova l'estepa del Nègueb.
Els qui sembraven amb llàgrimes als ulls,
criden de goig a la sega.

R.

*Cuando el Señor hizo volver a los cautivos de Sión,
nos parecía soñar:
la boca se nos llenaba de risas,
la lengua de cantares.*

R. He visto la cautividad de mis hijos y de mis hijas, y los he liberado.

*Hasta los gentiles decían:
«El Señor ha estado grande con ellos».
El Señor ha estado grande con nosotros,
y estamos alegres.*

R.

*Recoge, Señor, a nuestros cautivos
como los torrentes del Negueb.
Los que sembraban con lágrimas
cosechan entre cantares.*

R.

Sortien a sembrar to plorant,
emportant-se la llavor;
i tornaran cantant d'alegria,
duent a coll les seves garbes.

R.

*Al ir, iba llorando,
llevando la semilla;
al volver, vuelve cantando,
trayendo sus gavillas.*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Vós sou la porta del Rei altíssim, tron resplendent de llum!
Pobles redimits, celebren la vida que se'ns ha donat per la
Verge.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*¡Tú eres la puerta del Rey altísimo, trono resplandeciente de luz!
Pueblos redimidos, celebrad la vida que se nos ha dado por la
Virgen.*

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

***Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilem omnium et invisibilem.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre
natum ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de
cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum
scripturas.
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram
Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.***

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
Creador del cel i de la terra, de totes les
coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit
de Déu, nascut del Pare abans de tots els
segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de
la Llum, Déu veritable nascut del Déu
veritable, engendrat, no pas creat, de la
mateixa naturalesa del Pare: per ell tota
cosa fou creada. El qual per nosaltres els
homes i per la nostra salvació davallà del
cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la
Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja les
Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la
dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els
vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi.
Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon
la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I
juntament amb el Pare i el Fill és adorat i
glorificat; que parlà per boca del profetes.
I en l'Església, que és una, santa, catòlica i
apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per
perdonar el pecat i espero la resurrecció
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre
Todopoderoso, Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo
único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo
fue hecho; que por nosotros, los
hombres, y por nuestra salvación bajó
del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre; y por nuestra causa fue
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado, y resucitó al
tercer día, según las Escrituras, y subió
al cielo, y está sentado a la derecha del
Padre; y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos, y su reino
no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe
una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay
un solo Bautismo para el perdón de los
pecados.
Espero la resurrección de los muertos y
la vida del mundo futuro. Amén.*

OFERTORI

Motet *Ave Maria* a 8 veus, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Lc 1, 26.43

***Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostræ.
Amen.***

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,
el Senyor és amb vos.
Beneïda ou vos entre totes les dones,
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,
Jesús.
Santa Maria, Mare de Déu,
pregueu per nosaltres, pecadors,
ara i en l'hora de la nostra mort.
Amén.

*Dios te salve Maria, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
 ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Benèit el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *Surge amica mea*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Cant 2, 13b-14; 1, 3a

**Surge, amica mea, speciosa mea, et veni.
Columba mea, in foraminibus petrae, in caverna maceriae, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.
Trahe me, post te curremus in odorem unguentorum tuorum.**

Aixeca't, amiga meva, bonica meva, i vine! Coloma meva, dins les esclertes de la roca, en els amagatalls dels espadats: mostra'm el teu rostre, fes-me sentir la teva veu; que la teva veu és dolça, i el teu rostre, bonic».
Atreu-me darrera teu! Correm-hi rere el perfum dels teus unguents!

*Levántate, amada mía, hermosa mía, y vente.
Paloma mía, en las oquedades de la roca, en el escondrijo escarpado, déjame ver tu figura, déjame escuchar tu voz: es muy dulce tu voz y fascinante tu figura.
Llévame contigo. ¡Corramos tras el olor de tus perfumes*

FINAL

Goigs de la Mare de Déu de la Mercè · Lletra: Jacint Verdaguer (1845-1902) · Música: Lluís Millet (1867-1941)

*Dels captius Mare i Patrona,
puix del cel ens heu baixat:*

**R. Princesa de Barcelona,
protegiu nostra ciutat.**

1. Els reis moros tenen plenes ses masmorres de captius que el remor de les cadenes ploren llàgrimes a rius. Jesucrist no els abandona, puix Nolasc els ha escoltat: **R.**

4. Descobrint Ella el misteri diu: Nolasc, no tinguis por; dels que estan en captiveri tu en seràs el redemptor. Jo seré ta companyona, tu seràs el meu soldat: **R.**

8. Oh captius de Moreria, no ploreu ja de tristor, que la Verge vos envia missatgers del seu amor. Donaran fins sa persona per comprar-vos el rescat: **R.**

12. Barcelona enamorada vos fa trono del seu cor: puix del Cel li sou baixada, feu-ne cel de vostre amor. Vostre braç que esforç els dóna sia sempre al seu costat: **R.**

2. Veu Nolasc els seus martiris i a la Verge els oferí, jardinera d'eixos lliris que trepitja el sarraí. De les mares la mes bona als bons presos s'ha afillat: **R.**

5. Dóna'n compte al rei En Jaume i a Ramon de Penyafort, i a arrancar fills ajudeu-me d'entre el braços de la mort. Ves tu a l'Àfrica i destrona a qui el món té esclavitzat: **R.**

9. Ve Maria a rompre els llaços a vuitanta mil esclaus;, saludeu-la, que sos braços son cadenes molt suaus. Ella el món desengrilla de la serp que el té lligat: **R.**

13. En certamen de cent pobles sa corona li da'l món; la pren ella i amb mans nobles la ha posada en vostre front. Per sa Reina vos corona la que ho és del Principat: **R.**

3. Entre càntics i harmonia a Nolasc s'apareix, la nit fosca es torna dia que de llum tot ho rebleix. Té a un costat Santa Madrona, Santa Eulària a altre costat: **R.**

6. En aquella hora Maria, bella font de les Mercès, com dels reis la estrella un dia, deixa's veure de tots tres. Del Cel baixa, com una ona, dolç perfum de caritat: **R.**

10. Amb blanc hàbit de puresa van i venen per la mar els coloms de la Princesa que té aquí son colomar. Per tota Àfrica ressona el seu cant de llibertat: **R.**

14. Que del Cel baixeu encara vostra imatge d'or ho diu, que amb els braços ens empara com una àliga son niu. Per sa estrella us mira l'ona, per son àngel la ciutat: **R.**

7. Nostra Seu formosa i bella d'aquesta Orde és el bressol, l'orient d'aquesta estrella que els esclaus prendran pel sol. Per blasó amb sa creu els dóna, l'ample escut del Principat: **R.**

11. No té esclaus ja Moreria, Llucifer els té a milions. Oh! preneu-los-hi, Maria, tots els regnes i nacions. És l'infern la negra androna de la gran captivitat: **R.**

* Mestre de Capella de la Catedral de Barcelona.